

(音頭) : 1912 (nineteen twelve) year song "Miyako Zo Yayoi" of Keiteki dormitory, Hokkaido University, Lyrics by Yoshisuke Yokoyama, Music by Kenji Akagi, Translated by Masashi Nosaka, One ! Two ! Three !

♩=76



A spring breeze sweeps through, over the capital city.

み や こ ぞ や よ い の く も む ら さ き に



Fragrance of blossom, over the mat of feast.

は な の か た た だ よ う う た げ の む し ろ



Heart - y treat in deep crimson,

つ き せ ぬ お ご り に こ き く れ な い や



This spring doesn't stay and colors are changing.

そ の は る く れ て は う つ る う い ろ の



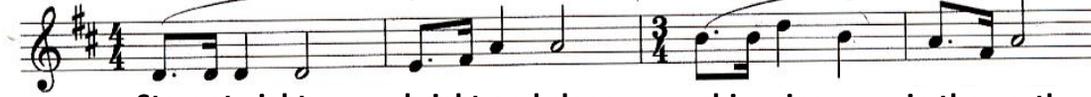
Dreams may fade too soon and the grass is green.

ゆ め こ そ ひ と と き あ お き し げ み に



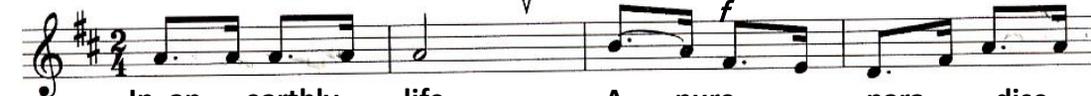
Burning is our ambition with lasting emotions,

も え な ん わ が む ね お も い き の せ て



Stars at night, bright and clear, shining in the north,

ほ し か げ さ や か に ひ か れ る き た を



In an earthly life, A pure paradise

ひ と の よ き い よ き く に ぞ と



we yearn for.

あ こ が れ ぬ

Mijako Zo Yayoi

明治45年寮歌

横山芳介君作歌  
赤木顕次君作曲  
野坂政司君訳歌

♩=76

Over the ripen - ing *Ishi- kari* field,

ゆ た か に み の れ る い し か り の の に

Wild geese fly away over the - hori - zon.

か り が ね は る ぼ る し ず み て ゆ け ば

A flock of sheep go home to their barn,

よ う ぐ ん こ え な く ぼ く し ゃ に か え り

We see the Mountain Top clad in the twilight.

て い ね の い た だ き た そ が れ こ め ぬ

Around valiantly towering elm trees,

お お し く そ び ゆ る え る む の こ ず え

Their leaves are trembling under the blowing winds.

う ち ふ る め わ き に は え の は お と の

Over the roof tiles making noise, a light of eternity is shining,

さ や め く い ら か に く お ん の ひ か り

So - lemn - ly we look up at the

お こ そ か に ほ っ き よ く せ い を

North Star -

あ お ぐ か な

M i j a k o Z o Y a y o i

明治45年寮歌

横山芳介君作歌  
赤木颯次君作曲  
野坂政司君訳歌

♩=76

A cold moon over the conif- erous fo- rests,

か ん げ つ か か れ る し ん よ う じ ゅ り ん

Even the sound of sled is frozen and all cold.

そ り の ね こ お り て も の み な さ む く

All over the snow field, pure white snow

の も せ に み だ る る せ い は く の ゆ き

Keeps falling and dancing at dawn in si- lence.

し じ ま の あ か つ き ひ ひ と し て ま ふ

Oh see, north wind is blowing and roaring.

あ あ そ の さ く ふ う

A howling snowstorm is swirling and rolling.

す さ ぶ る ふ ぶ き の さ か ま く を み よ

Oh under that Blue Sky, the trees stand in a row.

あ あ そ の そ う く ろ こ ず え つ ら ね て

See the glorious land with frost - cov- ered

じ ゅ - ひ よ う き - そ う れ い の ち を -

trees in white.

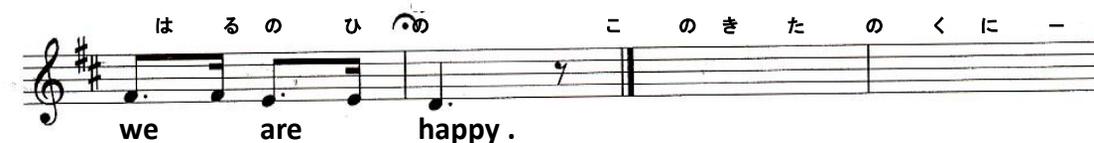
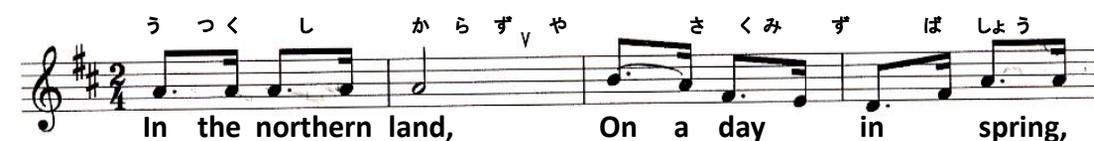
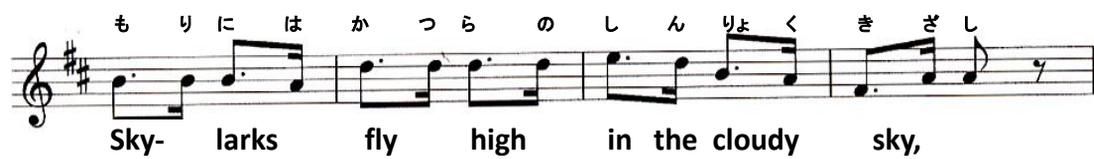
こ こ に み よ

M i j a k o Z o Y a y o i

明治45年寮歌

横山芳介君作歌  
赤木顕次君作曲  
野坂政司君訳歌

♩=76



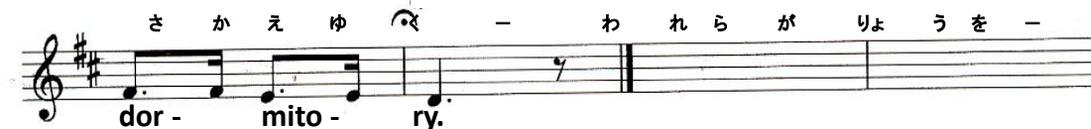
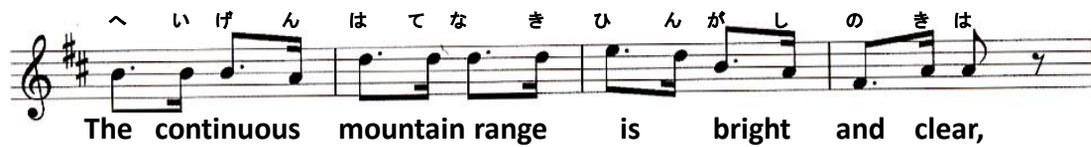
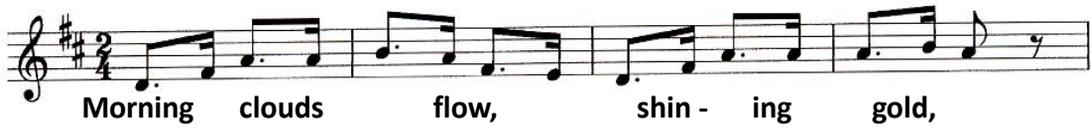
さちおおし

M i j a k o Z o Y a y o i

明治45年寮歌

横山芳介君作歌  
赤木顕次君作曲  
野坂政司君訳歌

♩=76



ほ こ ら ず や